

# 旅館通訊

HOTEL & MOTEL NEWSLETTER MONTHLY

BULK RATE  
U.S. POSTAGE  
PAID  
Monterey Park,  
Calif 91754  
Permit No 78

24  
Feb / Mar



南加州台灣旅館業同業公會  
TAIWAN INNKEEPERS ASSOCIATION OF SOUTHERN CALIFORNIA  
35 W VALLEY BLVD ALHAMBRA CA 91801  
TEL: (818)284-2207



五鏡平/畫設計

# MEC

全部文件  
電腦處理

## 現代物業公證所 Modern Escrow Co.

專門辦理一切轉讓過戶手續

- \* 房地產、商業中心  
、汽車旅館
- \* 蓋房子、公寓，州  
政府(DRE)手續
- \* 生意買賣、酒執照
- \* 貸款過戶手續



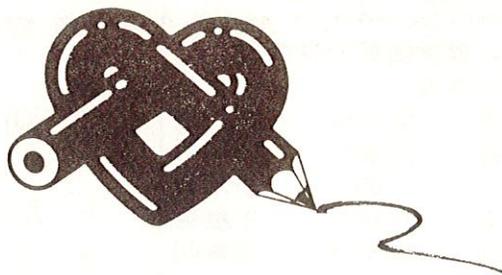
.....  
 經驗豐富  
 精通國粵  
 台日語  
 忠誠為  
 僑胞服務  
 .....

**(213)283-8388**

**(818)570-0861**

(週末可預約)

885 S. ATLANTIC BLVD. MONTEREY PARK, CA 91754



自從第廿三期旅館通訊郵寄到業者及會員手上之後，公會專綫忙個不停，鼓勵之話暫且不提，抱怨的也不少，什麼原因呢？因為這期正好撞上辦座談會、設計會員卡、籌備年度大會場地、計劃舉辦高爾夫球賽、研究網球賽可行性、第三系列訓練班之舉辦……等等，以致分兩批郵寄出去，第一批收到的愛不釋手，紛紛解囊，寄費（贊助）訂閱，15元美金乙年，實在太便宜了！記憶力強的，87年了！又該是交年費的時候了，紛紛主動打電話來詢問。未收到的第二批，抱怨聲起“我們每期都有在看，請不要停刊，廣告我們會幫忙拉，訂閱（贊助）費15元立刻寄出去，請快寄出來！更可愛的是，看不懂中文的洋人，因為剛剛買下旅館，舊業主（會員）尚未通知公會停寄，該洋人收到通訊之後，竟然打電話到公會來“哈囉，我看不懂中文，不過我很喜歡收到你們的通訊，真漂亮！請問第23期第22頁上面這些旅館名稱後面都是寫15（×），是否這些旅館都要賣，是不是15萬？太便宜了”。

在L.A. DOWNTOWN經營旅館的劉家宏前輩更是妙語如珠，“總幹事！旅館通訊每一期我都每一個字，每一個字拜讀，這一期有3個錯字，請小心校稿”。

經營旅館，又是幫本通訊負責中文打字周太太，平常一碰到擠稿，更是犧牲睡眠時間，以及週末照顧旅館生意，與總幹事一齊打拚，非得如期出版不休，免得總幹事每逢理事會，印刷廠交不出，未能如期送到理事會現場開會，又要遭到一些熱心理事的白眼。周太太對曾廣就先生（會員）在第23期投稿的“華路檻樓的墾殖家”一文，更是讚不絕口！這真是寫盡了經營中小旅館業主們的心聲！

游添丁律師除了開理事會時拿到一本之外，一直耿耿於懷，因為電腦名單自從他事務所搬了之後，從未於新址收到，特別叮嚀總幹事，千萬不要再漏了他一份。

經過三個多月的努力爭取與協商，雅德印刷的李老闆（也是本公會會員）終於按原本的價錢，以更好的品質，承接了本通訊的印刷，也使得第7次理事會會議時讓總幹事在理事們面前，風光了一下，挽回了一點顏面。

李老闆目前更忙著幫我們承印會員卡，希望每一個會員今後都有一張會員卡可隨身攜帶。因為再來總幹事又忙著要按計劃去跟廠家、餐廳、健康活動中心……等等去為會員爭取可以憑卡（南加州台灣旅館業同業公會）享受折扣或特別優待等等之福利。

曾廣就先生每期除了熱心投稿（不留地址以致無法寄上稿費）之外，本期更主動寫了一篇“留芳百世”以第三者立場第三種角度，幫忙公會催收會員年費以及提醒大家訂閱（贊助）本通訊，真是如其所說，有時比公會的理事還熱心呢！

本通訊是屬於大家的園地，兩年前總幹事以一個外行人承下了這個擔子，至今才算摸到了一點門路，在此願與我會員同業們一起共創更美好的將來，希望在一旁觀看的高手們踴躍支持，將你們經營旅館的寶貴經驗提供給我們大家分享，小自經營旅館的點點滴滴、趣聞、糗事，大自個人經營成功史，接受表揚事跡，跨州跨國經營、遙控管理等等，讓我們如曾廣就先生所言，將本公會之名留芳百世，永垂千年萬世吧！

編者 2/14 凌晨



# 旅館通訊

HOTEL & MOTEL NEWSLETTER MONTHLY

發行：南加州台灣旅館業同業公會  
出版：第12屆理事會

|      |     |     |
|------|-----|-----|
| 黃三榮  | 劉丁榮 | 陳堅  |
| 蔡銘祿  | 陳銓仁 | 范佐村 |
| 洪文雄  | 李炳照 | 李木通 |
| 廖光男  | 汪俊宇 | 王慶滄 |
| 王張錦萍 | 顏樹洋 | 楊豐明 |

社長：黃三榮

總編輯：林玉樹

編輯委員：汪俊宇 王張錦萍  
顏樹洋 楊豐明

社務顧問：蔡金裕 陳哲夫 范宗陣  
丁昭昇 王桂榮 楊茂生

法律顧問：廖重遠律師  
游添丁律師

財務顧問：王慶滄會計師

廣告業務：林玉樹

設計製作：丘鎮平

訂戶服務：楊又信

社址：35 W. Valley Blvd. Alhambra, CA 91801

電話：(818) 284-2207

長期訂閱：1年(10期) US \$15.00

## 目錄

封面主題 / 有朋自遠方來不亦樂乎

- 3 新稅法實施後對旅館業投資的影響
- 5 旅館業主及經理的安全顧慮
- 8 留芳百世
- 9 通訊資訊界的再出發
- 11 年會預告
- 12 南加州台灣旅館公會第十二屆理事會第七次會議記實
- 14 衝擊與回響座談會綜合報導
- 15 四季飯店在新港灘設立第一站
- 19 游添丁律師法律信箱

封底裏 高爾夫球賽參加辦法

# 選擇味全 高枕無憂

- ①累積10年工程實地經驗。
  - ②集各種工程專業人才，陣容堅強
  - ③工期準時，品質保證，價格合理，信用可靠
  - ④服務性質：開發利潤分析，工程營建規劃，施工經營管理，合作營建計劃，協助申請貸款
  - ⑤專門承建：HOTEL, MOTEL, APARTMENT, WAREHOUSE, OFFICE, SHOPPING CENTER 及其它大小新建工程
  - ⑥服務地區：北至舊金山，南達聖地牙哥
- 市場部門800專線 1-800-331-0872 (通國、台、英語)  
歡迎洽詢比價



## 味全建設開發公司

WEI-CHUAN CONSTRUCTION & DEVELOPMENT INC.  
1455 MONTEREY PASS ROAD, #210, MONTEREY PARK, CA 91754  
TEL: (213) 269-0742-6

# 新稅法實施後 對旅館業投資的影響

主講人：WALTER BRUCE MILES ( UCLA ELECTRICAL ENGINEERING )

翻譯：張麗玉女士

介紹：WALTER BRUCE MILES 本身是房地產經紀人，是一家大房地產公司的主人，有很多演講，請他主講新稅法實施後，對旅館業投資的影響。

去年十一月新稅法在運釀中，MILES 的房地產公司舉辦一場座談會，他所講的很簡單、清楚，所以有機會邀請他來此演講。



不久之前，旅館公會請過會計師來談有關新稅法的問題，今天我來談的是要加強投資的方向，與會計師所談的略有出入。

在講議中有關稅階段及與我們沒有很大影響的會簡略過去，重要部門與旅館投資有切身關係如折舊沖稅等，我們會談一談的。

1986 開始新稅法，是 1913 年以來最大的一次改革。稅制改革引起大家注意，引起大家爭論的焦點，現在已經定案成爲實施的稅法。這個影響到整個財政上的決策與投資策略。

一、折舊：在新稅法內規定，1981 年前一般住宅是 27 年半，採取直接加法，如果是商業用建築等物算 31 年半折舊。

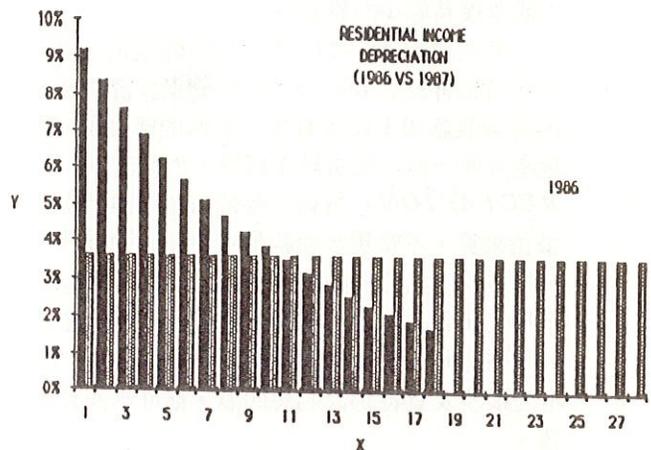
## ●● NEW LAW

●● RESIDENTIAL - 27.5 YRS, S.L.

●● COMMERCIAL - 31.5 YRS

這種折舊方式的改變，影響旅館投資業者，以前買後可用 19 年雙倍加速折舊，買者利用 2、3 年折舊後馬上轉讓，但新稅法實施後，變爲擁有者須持久一點，不會很快轉讓。

新稅法對 1987 年以後買主有影響，87 年以前的買主可以用雙倍加速折舊法。

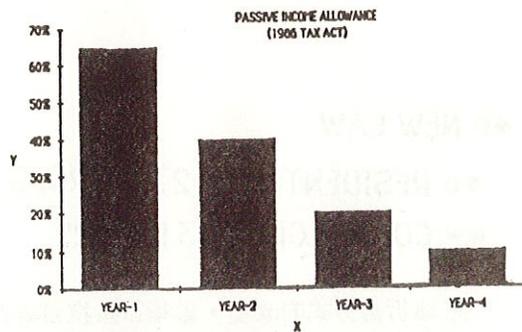


二、沖稅：以前不管任何收入，包括股票紅利、房租等，統統放在一個藍子裡來算的。收入有三種，第一種是 ACTIVE，用勞力...等如薪水。第二種是 PASSIVE，沒有花勞力而得，如投資等的收入。第三種是 PORTFOLIO，是投資的紅利收入或是公寓賣後的資本收益。

在新稅法規定，分成三種，各自申報，舊法中將三種放在一起可以互相沖稅。新稅法有限度的可以互通，新法在五年逐年實施，第一年年某一部份損失，可以用其他部份沖掉 65% 的稅 (87 年)，88 年 40%，89 年 20%，90 年 10%，到 1991 年就不能沖稅了。

● NEW LAW RECOGNIZES THREE KINDS OF INCOME:

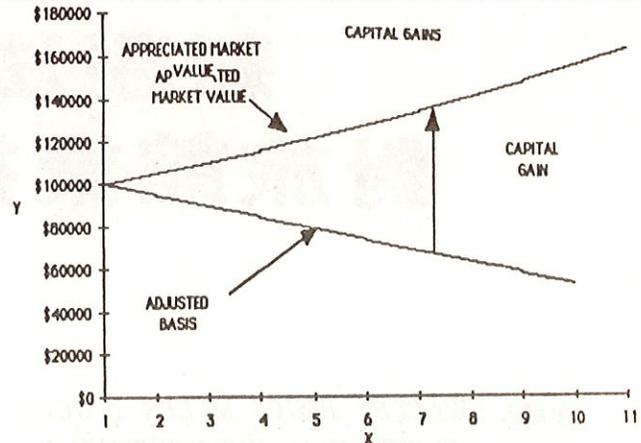
- PASSIVE (e.g., PARTNERSHIP)
- ACTIVE (e.g., WAGES)
- PORTFOLIO (e.g., DIVIDENDS, INTEREST, ROYALTIES)



個人 *PASSIVE* 收入在十萬元以下者，每年可以用兩萬伍來沖到 *ACTIVE* 的收入。超過十萬元 *PASSIVE* 收入，每多賺一元就失掉 \$0.50 的沖稅。換言之，*PASSIVE* 收入到十五萬元時，就完全沒有沖稅。所以一般來說是優待較少的投資者。

現在談到 *AT RISK* 這一條規定：投資者可用來沖稅的 *LOSS* 不能超過投資時所放的現金頭款加上任何有個人擔保的貸款額。房地產方面一直不受這規定影響，因此算 *DEPRECIATION* (折舊) 時是用整個建築物的價值來算，不管現金頭款是多少%。今後 *AT RISK* 也被採用於房地產方面，但可幸的是除了現金頭款及有個人擔保的貸款可算折舊之外，只要是向一般貸款機構(如銀行)貸款，而不是跟親友貸特別低利息的款，都可拿去算折舊。

由於 *CAPITAL GAIN* 的稅金會從最高 20% 升至最高 28%，*3-WAY TAX*



*DEFERRED EXCHANGE* 將會比以前更普遍。這種交易大概是這樣：

一個有 *EQUITY* (市價減去貸款餘額) 很高的 *PROPERTY*，*OWNER* 把 *PROPERTY* 賣掉後要交的 *CAPITAL GAIN TAX* 會很高。那就可找一個價值較高但 *EQUITY* 一樣數目的 *PROPERTY*，跟 *OWNER* 互相交換 *PROPERTY* 而沒有現金交易，這樣 *CAPITAL GAIN* 就可以有 *TAX DEFERRED* (延緩交稅)。本來較高價的 *PROPERTY* 的 *OWNER* 現在拿到較低價的 *PROPERTY*，就要找第三者來買，這就是 *3-WAY EXCHANGE*。以往可等三、五年才找第三買主，但現在規定要在 45 天內向 *IRS* 申報已找到買主，並且在 180 天內完成交易。

各位要進行任何 *3-WAY EXCHANGE* 交易或有任何專門問題，請務必跟會計師研究。

再談到延緩繳稅交換的 *THREE WAYS EXCHANGE*，有時間限制，以前第三個買主要等到三、五年才能找到，*IRS* 限制時間交換，手續要在六個月內完成，同時在四十五天內報告 *IRS*，四十五天之後 *IRS* 再給你到一百八十天完成交易。

★ ISU

PING HUA INSURANCE SERVICE

平華保險事務所

任何有關旅館業  
的保險問題請洽一

薛平華

(818) 576-8694

總代理多家“A+”級以上  
之保險公司

“保險與財富”在全美各大書局均售

300 S. Altantic Blvd., Suite 107, Monterey Park, CA 91754

集多年經驗百萬之保險經紀  
歡迎同業“BROKAGE”

(818) 289-7133

■代理世界最大的普天人壽保險公司

■代理產物保險五十餘家公司

■代理藍十字及藍盾等數十家醫藥保險

歡迎比價

## 旅館業主及經理的安全顧慮



時間：1987年2月10日(星期二)

6:30—10:30PM

地點：MONTEBELLO HOLIDAY INN

主持人：李木通(座談會委員會召集人)：

今天邀請本會最具經驗的四位理事來講述旅館業主及經理的安全顧慮。他們本身都有經營旅館的豐富經驗，而且對安全顧慮有深卓的見解；首先請陳正吉理事來談。

主題一：旅館業主及經理的安全顧慮。

主講人：陳正吉理事



內容：會長、各位理事、各位先生，今天我講的是有關於旅館安全問題。這個問題的爭執原因是因為“錢”要如何因為錢的問題避免與客人爭吵；第一點，就是不要給客人欠錢，不好的客人才會欠錢，但如何來避免客人欠

錢，首先要給租客簽字，這個簽字書雖然沒有法律的約束力，但是拿給警察看，還是有用，客人不付錢的話，可用簽字書跟客人搬東西抵押，所以簽字的東西是給客人一種牽制。

現在計劃要請大友供應公司承製一個簽字卡，這個卡就是給租客簽約的卡片，雖然沒有法律上的約束力，但是給客人一種很好的牽制。

其他安全方面，還有晚上十二點之後，最好不要租給週租的客人。為什麼呢？超過十二點客人往往會不算第一天的錢，常發生糾紛，會發生爭吵，爭後叫警察來也沒辦法。

週租最好是在週六、週日不要出租，因有些人會說還沒領錢或說領了支票未兌現，等週一再給付；而週一前就搬到別家去，因此造成爭執。

最好是出租給週一進來的客人，客人沒有任何理由不交房租。

有些客人會故意找麻煩，例如，晚上客人要求到房間修電視或其他設備，最好不要輕易到客人房間裡去，減少紛爭。防止辦法是最好在天黑前或出租之前先檢查，巡視每一個房間的設備是否有損壞，損壞了的房間可以不要租出去。

再說，妓女的問題，對我們來講，勸大家最好不要租給妓女，有了第一次，後面就跟著來一堆，因為她們有的是集團行動的，有的女警察也化裝為妓女，如果被抓到起碼罰五百元，請律師來又要花五百元律師費，是划不來的。

如何判斷是否為妓女？剛開始上班沒有經驗的經理會不了解，不容易分辨，當久了就知道，房客用了十分，廿分鐘後就出去了，過一下又來了，立刻可以感覺到不對，要特別注意。這點小型旅館及當經理的要特別小心。

還有，有妓女的話，就有販毒的問題，有妓女存在，就有販毒存在，有販毒問題，警方會特別注意你的旅館。一般旅館主人知道是妓女來租房間，因錢容易賺進，就貪小便宜，夜路走多了就會危險。

如果一個人照顧旅館時，養隻狗最好，如果客人找你辦事，最好帶隻狗去，不會咬人但

有兇樣，客人看了會怕的，這些很適合用在中、小型旅館，尤其是自己一個人在看管的旅館。

另外，碰到壞人，最好不要跟他吵，跟他吵後一定會有損失！因為，他會破壞你的旅館設備，例如把石灰倒在馬桶裡，使它無法使用；如遇上壞客人，最好睜一隻眼閉一隻眼，免得事端更惡劣，壞客人在吵架後，晚上在房間破壞設備會划不來。第二天可以告訴壞客人，房間有人訂了，請他搬出去。

旅館死角或黑暗的地方，一定要裝照明設備，免得有人在死角或黑暗地方作些非法事情。裝照明設備防止暗處躲人，經理去巡房時也安全些。

最後一點是，鑰匙如果掉了，馬上要換掉門鎖，同時向客人多要兩、三塊錢。以前有一旅館，客人遭人用鑰匙進去強暴女客人，法院判決下來，旅館要負全責。

主講人：廖光男

內容：第一點MOTEL的四週環境——

一、門窗儘可能開敞，可以裏外看清，燈光要亮。

二、裝閉路電視機，可以看到各個角度發生的情況，也可以防止搶匪等事情發生。

三、一定要查客人的駕駛執照及住址，務必登記清楚，可以防止事情發生，也可防止妓女問題，警方來查時，也有詳細資料可詢。

四、經理房間電視機經常可以開著，讓壞人覺得經理房內還有第二個人在。

五、必須有後門，隨時在危險或需要時，可尋後門開溜。

六、辦公室或經理房最好能裝一面鏡子，尤其是經理房可以看到辦公室，如遇壞客人可以由經理房看到，先有準備。

七、養狗是好辦法，但必須經過訓練，以免吠叫吵走客人。

八、旅館四週的照明設備絕對不能省，甚至因為光亮不夠，造成客人碰撞、摔倒，安全問題也要負責。

九、晚上最好巡視一下沒有租出去的房間，比較好的方法是，帶著狗出去巡一巡。

第二點就是千萬不要進入客人的房間，客人租了房間他就有權擁有房間，不可以侵害他的權利；縱是有事，也儘可能只站在門口，以維安全，談話之間也儘可能保持某一種程度的距離。

第三點，就是不要對客人有逼人太甚的態

度，以客氣的態度處理，如客人有逾時給房租的企圖時，用打電話的方式，避免見面，如超過時間太久，還是不走，可以找警察來，通常有效。

第四點，如果客人是妓女，可以電話通告說警察已在辦公室查她資料，多數妓女會自動離去。這個方法也可以用在一些喜歡打混的人身上，可以直接告之最近警方追查較嚴，或電話告之警方來辦公室查尋中，可以讓他們離開。

第五點，有客人藉種種理由延付房租，不妨試試看接受他的講法可以，但是到了第二天還拿不出錢來，就可以趕他走。

第六點，客人真正無理或一早出門，可以將房內東西搬出，但我的看法是，旅館自己可以買一把鎖，讓客人不能進去，如沒交房租者應趁這機會向客人索取，清掃房間者可用CHICK OUT方式處理。

第七點，如果懷疑客人有販毒行為，應用暗示方式告知，不要道破，如客人不聽警告，可以電話通知警察。

最後，奉勸大家，我們都是生意人，還是以忍氣求財為原則。

主講人：楊豐明

內容：以我的經驗，將上述兩位主講人沒有講到的地方進行一點補充。

安全問題分兩方面：分辦公室裡的安全及向客人要錢時的兩種安全。

第一先談辦公室安全：最主要的要有好設備，要花點錢裝置警鈴系統，而且遲早一定要裝置的。

警鈴系統有兩種，一種裝設直接接到警察局的，價錢約一千多元，每個月才付三十多元的分期付款，頭款付兩百多元。因為有一次接後警察沒來，去警察局問，警方指出，應每個月派人來檢查；所以我建議裝有聲音的警鈴，可以嚇住壞人。睡覺以前，門窗用木頭堵住，不要給人家從外面進去。

另外辦公室請人也很重要，請年紀大的、退休的人比較受人尊重，中年以上的人也不錯。請年輕人沒有經驗，血氣方剛，易衝動、常打架，打傷了還要付他醫療費，請女性也不理想，我的旅館被搶時，都是女性在看旅館，尤其是小姐看門，常會被人家挑逗、搭訕，因此女性管理比較上較難控制。

另外，設備要好，同時安全設備設在顯目地方，可以提醒壞客人。

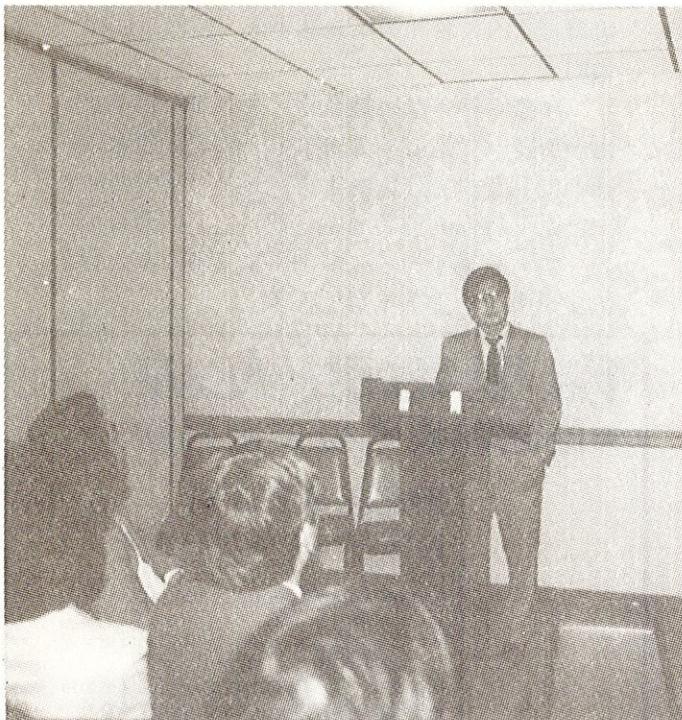
## 《座談會記實》

第二點，跟客人要錢的安全問題：我是沒有膽量的人，也用此法在看旅館，碰上不付錢的客人，往往講過三次後再不交錢才用其他方法，如鎖上門等方式，最好不要逼太緊，可以用和善態度，會感化對方的，也可以用合理態度，給客人緩衝機會。

我不鼓勵用搬不付房租客人東西的方式來對待客人，最好是給他兩、三次機會。

如果聽到房客房間有爭吵，可以打電話告訴他們不要吵或小声點，打三次後還是不聽，可以打電話叫警察來。

最後勸大家不要坐在第一線上，要有壞人隨時會來搶劫的觀念，心理要有準備。或者櫃台上做一些假的支票等，可以給搶匪偽鈔。



主講人：嚴樹洋——大家好，向大家拜晚年，恭喜發財。

內容：我認為作老板的人，叫經理如何防範搶劫，最好抽屜裡不要不放錢，一百多元也可以；如遇劫匪拿槍來搶，最好手舉得高高的，由劫匪自由拿取，不要有小動作。

另一點，房間有栓子，及門有兩個鎖，可以讓客人用栓子栓上門，尤其是清潔工或管家在檢查清理房間後，要將門栓好，如果沒有栓好，客人遇壞人進去強暴，旅館將會被告的。更重要一點，是旅館必須裝閉路電視，如旅館有好幾幢，對客人及旅館安全都很重要。

# 超強牌 地毯蒸氣清洗機器

## SUPERDUPER<sup>®</sup> CARPET EXTRACTORS

專業適用：旅館、餐廳、醫院、公寓、辦公大樓、清潔公司

一機三用途

- ① 洗地毯
- ② 洗沙發
- ③ 洗窗簾

● 美國製造，全套器材供應

\* 工廠直營

廉價優待國人

\* 技術指導

簡單、方便、經濟

\* 零件修理

兼售清潔藥劑



負責人：張岑熙

超強股份有限公司  
Extraction Supply

a Division of Superduper Co., Inc.

1691 EAST DEL AMO BLVD. CARSON, CA90746

(213)549-2461

# 國泰銀業

## CATHAY BANK

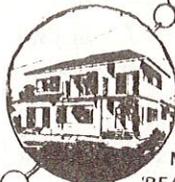
每一存款戶有聯邦保險十萬元  
MEMBER OF FDIC

總行總行

777 N. BROADWAY  
LOS ANGELES, CA90012  
(213) 625-4700

蒙特利柏分行  
250 S. ATLANTIC BLVD.  
MONTEREY PARK, CA 91754  
(818) 281-8808

阿罕布拉分行  
603 N. ATLANTIC BLVD.  
ALHAMBRA, CA 91801  
(818) 284-8556



MOTEL/  
REAL ESTATE FINANCING

汽車旅館貸款

- 改良貸款
- 增建貸款
- 新建建築貸款
- 重新貸款



# 留芳百世

## ● 曾廣就

**你**希望遠近知名，留芳百世嗎？  
有個簡單又是功效長遠的好辦法。旅館公會會把你的大名，和你的旅館名字編排在“旅館通訊”中。讓天下知你，留傳後代。請你趕快先寄繳這旅館通訊的刊費和公會的年費吧！

這旅館通訊每月印行一千份，分別寄給南加州六、七百家華人的旅館，有時還應個別的要求，寄贈給北加州、ARIZONA、TEXAS、NEVADA 等州的旅館同業。有廣大的讀者，功效宏大，是同業大家愛護的共同精神食糧與堡壘。

這通訊期改善，精益求精，還打算寄贈給南加州各市立圖書館及各大專圖書館，和華人宗親會、同鄉會、同學會等社團。它們將會把這期刊放在一流的書庫裏，保留很長的時期。你的芳名同時也會在這富強的美國，保留很長的時期。

這期刊還準備寄贈給台灣、香港和菲律賓各地的同業，遠播各大洲。

只要你的芳名一上這刊物的金榜，便能留芳萬年，名傳遐邇。

有些會友的芳名上了本刊，給分別很久的朋友連絡上了，異地能相逢，真是喜出望外。也是想不到的功效。

你可樂捐一萬美元贈媽祖廟或觀音寺，用大張紅紙寫下你的大名，貼在牆上，直到一年半載過去了，紅色褪了，一陣大風吹掉了那張紅紙，也吹跑了你的大名。假如你相信的話，捐一千元、二千元或一萬元贈旅館公會，這期刊會連聲謝謝，大登你的芳名，轟動同業，永誌不忘。

做人或可一毛不拔，把口袋按得緊緊，最後留下了很多錢，給抽去大部份遺產稅以後，剩下少許遺產贈給子孫。你真是慈祥的父母，或是慈祥的祖父、祖母。但是，在這不太奉行孝道的美國，有的子孫，只在新墓前行一鞠躬，回頭爭去了你的遺產，便一溜煙開着快車跑掉了，一切便忘得光光了。讓你在天國直瞪白眼，深感後悔。有幾位後代的子孫，知道他們的公公爺爺躺着的黃土！

眼睛一閉，便沒沒無文的，可憐過了一生的人仕多得很。一百年或二百年前，有成千上萬的華人到美國來築鐵路、開農場、洗衣店、飯店餐廳……，勤勞辛苦一生，創下了事業。但是，眼睛一閉，一切便都完畢了。只留下一塵灰燼，散落在河邊市或雜市的火車站旁的廢墟中。後人知道你是什麼東西，半點名字都沒有留下來，和乞丐、賭徒、小偷、罪犯的人一樣同歸塵土。深想一下，你的辛苦的一生，不是白白的花費了嗎！

人人要有長遠的打算，虎要留皮，人要留名，聰明的人，還不是為名為利去奮鬥。開家旅館，不管是一、二十單位的迷你型，或一、二百單位的企業型，創業維艱，守成不易，也要費盡聰明才智去經營，才有今日的成功，很值得把你的大名和事業永誌下來，留傳後世後代的。

小旅館年年拿出幾十元，大型旅館每年拿出一百幾十元是很輕易的事情，請趕快寄繳這通訊的刊費和這公會的年費，一面可支援公會，一面可將你的芳名列在這期刊上，留芳百世。

讓大家光榮的站在南加州旅館業同業公會的史冊上，永垂千年萬世吧！

## 衛星電視天線

### ● 閉路電視電視天線系統

#### 新紀元電子公司 NEW CENTURY

TVRO 衛星電視天線的性能與特點：

- 一次裝置，永久收看。
- 可接受美歐亞洲近20個電視衛星的廣播。  
(每個衛星能同時播送24個頻道)
- 可收看(包括有線電視在內) 200多個節目。
- 電視圖像極其清晰，選台調節操作簡易。
- 另備有“反干擾”系統附件裝置。

本公司由微波自控電子專家主持，有多年經驗為您設計安裝。服務誠懇，工作負責。售後長期保用。以加州最低收費優惠華人旅館業。歡迎來電諮詢，免費上門估價。

美國SPACE協會會員及授權代理



1986  
DEALER MEMBER OF  
**SPACE**  
THE SATELLITE TELEVISION  
INDUSTRY ASSOCIATION, INC.

日(818)309-9453 夜(818)300-8601

1021 S. San Gabriel Blvd. San Gabriel, CA 91776

# 通訊資訊界的再出發

在旅館的經營，裝置電話系統來讓客人使用常成爲一項利潤少的服務。本文將介紹一項新的電話服務和資訊設備，讓您知道目前電話服務和設備發展的一個新的去向，並希望您能好好的利用此文所介紹的服務及產品，讓您旅館的客人能獲得更多的方便，也同時爲您帶來更多的利潤。

就目前旅館業的電話系統而言，大部份業主必需先爲旅館投下大量資金或分期付款，請專業公司來爲旅館設計電話設備。等設備齊全後，一般旅館得另外採用和設備一起買來的電話會計系統（CALL ACCOUNTING SYSTEM）或用AT & T的HOBIC服務來計算客人通長途電話的時間和收費。

前者牽涉到電話會計系統的最大缺點是系統內的鐘點計時開關（TIMEOUT SWITCH）的功能還不夠科學。因爲這計時開關是以客人提起電話後三十至六十秒鐘後（因開關而異），才開始計時收費。換句話說，只要客人能在這短暫的三十至六十秒內完成長途通話，那業主就將承受這通電話的損失。

另外還有兩種可能的損失，就是當客人的電話還沒接通，但時間已超過六十秒，或者是客人打完了電話而電話筒沒有掛好，但計時開關仍繼續計算時間，向客人索取不應當的收費而造成客人的抱怨。

就後者AT & T的HOBIC服務來說，此

服務計時較計時開關爲正確。因爲HOBIC利用AT & T的接線生代接方式，而且計時是以客人開始通話至一方掛斷爲止，然後接線生會以回電話或電話方式告知旅館櫃台收費。

可惜的是AT & T常須花上四十分鐘以上的手續時間方才能告知收費。因此當客人已付帳離開後尚有可能有未結帳的長途電話。

再者HOBIC服務所收取的費用相當高，對大部份業者來說是非常不經濟的，除TIMEOUT計時開關和HOBIC服務外，尚有些高科技的計算系統，但所需的投資費用更高於上述兩種。

針對此困難，國家電話資訊服務公司（以下簡稱NTNM）聯合國人自營的LINKCOM電腦資訊公司獨創目前市場上一套最精確、最經濟，又能爲您賺錢的電話會計服務（CALL ACCOUNTING）及資訊設備。

至1984年以來，NTNM爲它的客戶組織了一個旅館通訊公會（NHCA），每一旅館會員都會由NTNM來裝設一套完全免費又目前最先進的電話會計裝置。客人所打出的電話將經過NTNM的中央電腦，在數秒鐘後傳回裝在旅館櫃台的NTNM會計裝置依客人房間印出此通話時間及收費。

這計算方式是以NTNM的電腦來監督客人的通話由對方提起電話至掛斷的時間爲準，所以計時相當正確。NTNM並保證收費沒有錯誤

手工最好·價格最平 精通國、台、粵語

# 地毯大王

(818) 573-3955  
免費估價

〈蒙市本店〉  
321 W. GARVEY AVE. #E  
MONTEREY PARK, CA 91754 (蒙市郵局隔鄰)  
(818) 573-3355  
〈橙縣專店〉  
845 I WESTMINSTER AVE.,  
WESTMINSTER, CA 92683  
(714) 895-4567  
(海鮮閣隔壁) 1355

## 《新產品介紹》

，如會員收費有因錯誤而損失，*NTNM* 將全數保證退還。

除保證收費正確之外，*NTNM* 每月會以長途電話總數的百分之二十當作佣金退還給會員，來增加會員的利潤。

再者 *NTNM* 一律採用 *AT & T* 的 *WATS* 電話線路，通話清晰，噪音少。因此 *NTNM* 突破傳統的服務方式，不但解決了 *TIME OUT* 計時開關和 *HOBIC* 服務上無法克服的技術問題，更為 *NHCA* 會員帶來了有利潤的一套電話計算服務。

以上所述的 *NTNM* 會計服務設備是免費的，而且會員不需付與保證金及機器保養費用。為了使會員更方便使用 *NTNM* 的服務，*NTNM* 邀請了本公司 *LINKCOM* 發展一套資料儲存系統 ( *CALL STORAGE SYSTEM* )。

此設備會更迅速的將客人所打的電話資料依房間儲存一顯示於電腦終端一自動加上税金及服務收費一即客人收據一管理及儲存所有電話收費資料以便於業主對帳。為符合 *NTNM* 的設計和會員要求，*LINKCOM* 的資料儲存系統

使用簡便，迅速且週到。

在未來的發展方面，*LINKCOM* 將以此系統為主發展一系列的旅館管理系統 ( *PMS* )，凡用 *LINKCOM* 的資料儲存系統，將可慢慢附加 *LINKCOM* 的產品而組成一組完善且經濟的旅館電腦管理設備。

*LINKCOM* 很榮幸能於今年元月加入本公會為榮譽會員。由於 *LINKCOM* 是國人自營，我們將以 *LINKCOM* 在電腦資訊上的經驗及專業知識，用最熱忱的服務態度來造福本公會會員。如本會同業有興趣加入或瞭解，更多有關 *NTNM* 和 *LINKCOM* 的電話計算及資訊服務，請接洽 *LINKCOM* 的高先生或林先生。

L · I · N · K · C · O · M

電腦資訊公司

JOHN KAO (714) 973-2803

TIMOTHY LIN

1530 EDINGER AVE, SUITE 6,  
SANTA ANA, CA 92705

讓我們的參與能為您帶來更多的便利與利潤！



## 30週年慶

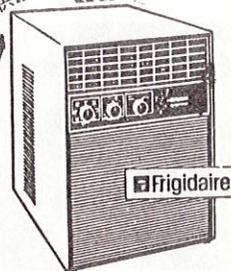


## 服務項目

冷氣機、冰箱、電視機、錄影機、  
電瓦斯爐、抽油煙機、吸塵器等。

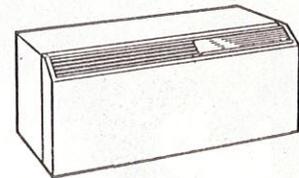
- 各種廠牌，現貨供應
- 5,000Btu—30,000Btu  
機種齊全
- 全冷或冷暖兩用 ( Heat Pump )
- Window Type Or Thru The Wall
- 壓縮機保用五年
- 高功率省電型 ( High EER )

(213)941-4976 | 高鳳嘉  
(714) 523 - 1432 | 顏尚勇



Panasonic  
Airtemp  
FEDDERS

FRIGIDAIRE  
Whirlpool



APPLIANCE CORP.

11969 TELEGRAPH RD.,  
SANTA FE SPRINGS, CA 90670

SANTA FE SPRINGS (213)941-4976  
MONROVIA (818) 303-2536  
PALM SPRINGS (619) 324-9427  
SAN DIEGO (619) 292-4535  
VAN NUYS (818) 781-3620

## 《年會預告》

南加州台灣旅館業同業公會

1987 年會  
預告

時 間：1987年5月12日(星期二)  
 地 點：INDUSTRY HILLS SHERATON HOTEL  
 報 名：35 W. VALLEY BLVD., ALHAMBRA, CA. 91801  
 (818) 284-2207 總幹事 林玉樹

節目預告：1.第三系列訓練班(預定日期5/9 5/10 兩日)  
 2.高爾夫球賽(5/11 星期一)  
 3.網球賽(預定日期5/11 星期一)  
 4.年會商展(預定日期5/11 5/12 兩日)

※ 詳細內容請注意本通訊內各節目預告及參加辦法，  
 或請電：(818)284-2207總幹事：林玉樹洽詢

加聯電話  
工程公司

震撼的26年實際經驗

- 商業用電話
- 旅館電話及電視
- 衛星天線
- 閉路警報系統

免費估價·敬請洽詢

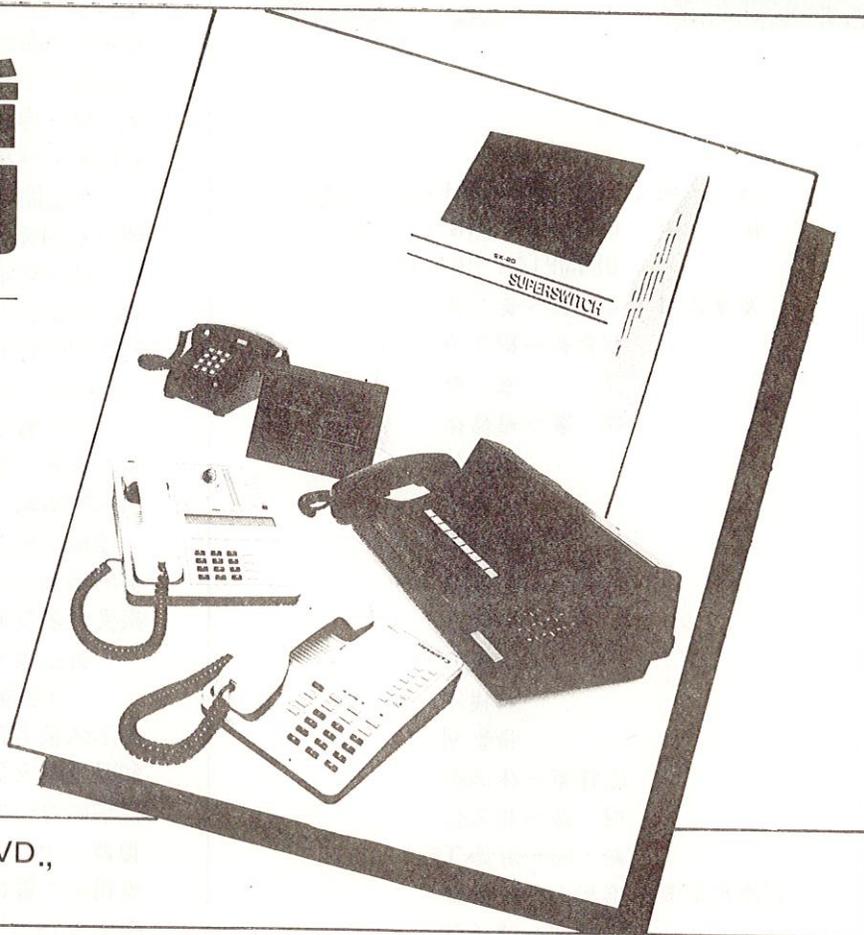
(818)309-9369

SAN GABRIEL:

(818)445-4050 (夜)

L.A.

(213)626-0957



1021 S. SAN GABRIEL BLVD.,  
 SAN GABRIEL, CA 91776

# 南加州台灣旅館公會

## 第十二屆理事會 第七次會議記實



時間：1987年一月廿七日(星期二)

地點：RODEWAY INN (NEW  
OLYMPIAN HOTEL)

參加人員：會長～黃三榮

副會長～劉丁榮

陳堅

理事～蔡銘祿

陳銓仁

洪文雄

李炳照

李木通

廖光男

汪俊宇

顏樹洋

楊豐明

總幹事～林玉樹

財務～楊又信

顧問～游添丁

訓練班委員會召集人～蔡宗智

大友公司～陳玉坤

會議開始，首先由台美公民協會三位代表：蔡銘祿、江昭儀、黃森元介紹依據人口普查、戶口普查結果，如何使台灣人列入少數民族之一的計劃。台灣人的口素質很高，這包括了教育程度、財務狀況，人口普查裏對各項均有詳細的調查，若能將台灣人的資料整理分類出來，必會使美國社會對台灣人的肯定極有幫助，而且每人份每年可得到政府對少數民族的補助金33.5，假設南加州有十萬台灣人，就有三百三十五萬元的經費，對建老人公寓助益莫大，現今對中國人的補助均為廣東人所使用，所以致力將台灣人分類出來，對台灣人的福利有莫大幫助。為完成這項人口普查的經費須靠各方面的支援(支票抬頭請寫T.A.C.L.，註明“1990人口普查”)，總經費需二萬元，第一階段將需五千元，本會預計支援一千五百元，理事們當場便樂捐了近千元。

接着開始正式議程，先由總幹事宣讀上次理事會的會議記錄，決議在INDUSTRY HILLS喜來登舉辦年會，同時舉辦高爾夫球賽，網球賽則尚在研究中，參展廠商以以前參加過的廠商及對公會有所幫助，較常聯絡的廠商為優先，其餘再登報向外公開。

會務報告中，總幹事提到旅館通訊印刷方面的改進，並將內容稍作介紹。其二則為會費已開始催繳，以配合年會的進行及理事的選舉，至於本會的電腦作業系統已建立好，今後一切的資料均可作有系統的整理。年會的攤位已接受報名及準備中。

第三項「各委員會召集人工作進度報告」。

「維護業者權益基金委員會」代表認為，因不久前有位不幸的經理被人打死，所以業主和經理的安全是個頗值探討的題目。其二，請經理時身份的問題，曾有過經理在離職時故意搗蛋，至以條件恐嚇的手段威脅業者，這點亦值得業主警惕。其三為今年六月以後，移民局開始會對聘用非法移民有所懲罰，嚴重者甚且

## 《會議記實》

會坐牢，業者需注意，僱用員工時要查明他們的證件，如綠卡、護照上蓋有合法工作的印章。

「會員福利委員會」宣佈大友即將有拍賣活動，請業者注意。

「章程委員會」表示章程已修改過，理事若有意見可隨時提出，且資料將打入電腦中儲存。

「出版通訊委員會」希望大家參考剛出刊的通訊，提出意見以效改進。

「會員推廣委員會」陳堅召集人表示，會員卡的製訂已在研究進行中。

「創立連鎖旅館委員會」將在座談會中提出詳細說明。

「年會籌備委員會」表示，年會的時間、地點已決定，高爾夫球賽原則上已同意舉辦，但是籌備小組尚未產生，網球賽由楊豐明先生負責研究。總幹事補充商展活動細節，本預定攤位的佈置在週一下午六時開始，SHERATON旅館提出若自早上開始佈置，則僅多加五百元，如此一來，週六、日為訓練班，週一上午高爾夫球賽、網球賽，下午就開始商展，讓參加廠商有較多的時間展示。

「新舊旅館適應委員會」召集人劉丁榮表示，目前正指導三家新業者，但他們極度保密不願外揚，故資料無法供他人參考。

各委員會報告結束後，接着進行第四大項「座談會研討」，由李木通先生報告研討心得。座談會有兩大主題，一為「新稅法對不動產市場的影響」，一為「旅館業主和經理的安全」，將請專家分別演講，時間安排上，由七點開始先就業主和經理安全問題談一個小時，八點再談新稅法問題，九點轉回談安全問題，地點在HOLIDAY INN。安全問題則牽涉到事先防範和保險，以及法律上業主的責任問題。

接下來進行「訓練班」研討，由蔡宗智先生主持，理事們就訓練班舉辦方式進行熱烈討論，預定委託大學旅館經營管理系的專家舉行極正式的課程講座，經費由參加學員分攤。會後將進行細節聯絡，在下次會議中提出。

「年會工作小組分配的研討」中就工作分配作詳細討論，工作小組分娛樂、演講、會場佈置、年會特刊、票務、廠商展示、選舉等組，由理事分別負責。

「高爾夫球賽、網球賽研討」，高爾夫球賽已決定在SHELTON HOTEL的高爾夫球場

舉行，大友、加聯、台美體育交流協會願意協辦，網球賽則依報名人數再決定是否舉辦。

「年會節目研討」，先就年會今年的主題作討論研究，為慎重起見，不倉促作決定，主題的研討及娛樂節目的安排將延至下次會議中再作深入討論。

稍事休息後，理事們重新入席就1987年會費的收繳作討論，期望能提前收會費，使有足夠時間處理，同時達吸收更多會員之目標至於會費的調高與否，經表決後仍維持原案，暫不作調整，另外，對財務狀況作極詳盡之檢討。

最後，進入臨時動議階段，就曾議一開始台美公民協會的募款行動再行討論，會中決定預計募款一千五百元為贊助此項活動之目標，並限定就此一次，下不為例，然因本公會宗旨為非政治性團體，所以這項活動將以南加州台灣旅館業同業公會理事會內之熱心人士贊助為贊助單位名稱。

因為時間已十一點卅分，某理事建議散會，下次再研討其他活動，黃三榮會長因此宣佈下次理事會會議時間為二月廿四日（星期二）。



**萬華電氣**  
ADMIRAL CHEN'S ELECTRIC INC.

|      |      |      |
|------|------|------|
| 假日照常 | 新裝保養 | 配電專家 |
| 緊急修護 | 自動控制 | 電腦用電 |
| 安全警察 | 電源放大 | 工商住宅 |

精通國、台、英、日語

(818)287-7128 · 285-8697  
5929 N. GOLDEN WEST AVE.,  
TEMPLE CITY, CA 91780

# 衝擊與回響 座談會 綜合報導



南加州台灣旅館業同業公會十日舉辦「衝擊與回響」座談會，聘請房地產投資專家 HETTING & COMPANY 公司總裁 WALTER BRUCE MILES 演講。他表示，新稅法實施後，其折舊方式，將改變業者的投資行爲，今後投資購買汽車旅館持有一兩年後，隨即脫手轉賣的現象，將大爲減少。

WALTER BRUCE MILES 是研究稅務與投資方面的房地產投資專家，他以「新稅法實施後對旅館投資的衝擊有多大？」爲題，向南加州台灣旅館業同業公會會員進行二個多小

時的講解，與會的人士有公會會長黃三榮、副會長陳堅，座談會委員會召集人李木通理事，理事顏樹洋、廖光男、楊豐明以及陳正吉，顧問楊茂生、大友供應公司負責人陳玉坤、大友供應公司廠長江耀、總幹事林玉樹及會員等三十餘人出席。

主講人表示，新稅法對旅館業的投資有好有壞，但大家對不利的影響較爲警覺與敏感，並設法找出規避的途徑。例如，現行新稅法對投資房地產（包括汽車旅館或旅館在內），其土地的價值已不能列爲折舊項目，只有地上物（建築物）才能享受折舊。

同時，地上物的折舊年限也延長至卅一年半（商業建築）及廿七年半（住宅），而且每年的折舊率是採一定的比率，分卅一年半或廿七年半折舊。此一現行法較過去的辦法，業者在購買投資旅館後的第一年或第二年，可以享受百分之九十或百分之八十五的折舊，有了顯著的差別。

主講人 MILES 指出，由於舊法對於旅館投資人，在第一年投資旅館的前兩年享用了加速折舊的利益之後，隨即脫手，這種情形將在今後大爲減少，亦即改變了旅館業者持有經營旅館的意願，會較過去一般長久。

他同時解釋，如果你是醫生或有一份正常收入的職業，如果投資了旅館生意蒙受損失，根據新稅法，今後你投資的損失是 PASSIVE INCOME 不能從正常的收入（ACTIVE INCOME）中去沖抵投資旅館的損失。

（本文由金昌緯執筆轉載自世界日報）

## 天下地產

(818) 281-1685

- 專業旅館買賣10年經驗
- 旅館投資開發設計
- 旅館專業管理公司

• DAVE CHIANG                      CHA 1979  
 • SHERMAN CHIANG                CHA UNLV HOTEL SCHOOL GRAD.  
 VENUS HOTELS GROUP  
 PACIFIC COMMONWEALTH REALTY & INVESTMENT  
 617 S. ATLANTIC BLVD., MPK., CA 91754

● 四季飯店在新港灘設立第一站  
原已遊客交織密集  
現在更具蓬勃朝氣

在全美及加拿大地區著名的連鎖旅館企業四季飯店 (FOUR SEASONS HOTEL) 最近在新港灘設立它進軍南加州的第一站。外觀雄偉佔地四點七英畝的四季飯店，為原本遊客交織密集的新港灘再度掀起一片蓬勃的朝氣。

四季飯店總經理克勞斯泰特 (KLAUS TENTER) 說，四季以新港灘為南加州第一落腳處，係因為新港灘遠景看好，為少數商業及旅遊密集的地點之一。針對這項特色，四季設有專為地區商業活動使用的大廳以及適合於機密會議使用的隱密會議室。

他說，通常商業與旅遊是相輔相成的，新港灘以遊客帶動商業的成長即為一個顯明的實例，目前新港灘不僅是南加州地區，亦為全美各地商業活動快速成長的少數被看好的城市之一。為了配合新港灘的成長，四季除了迎合商業活動的各項設施，也成立了四季全國旅遊連鎖服務部門。

四季飯店位於新港灘的商業中心地區，緊鄰該市的零售街，更是醫療、保險、財務、燈飾製造業以及各類工業製造公司的集中地。四季吸引人的地方還不僅於此，新港灘藝術博物院、橙縣藝術中心，南海岸劇院以及藝術家聚

Amana Carrier Refrigeraire ROPER Whirlpool TAPPAN Imperial

**潘勵公司 Pan Impex, Inc.**  
9064 VALLEY VIEW STREET CYPRESS, CA 90630  
SINCE 1982 O: (714) 761-9247 H: (714) 952-9060 請洽詢：潘錫淵

|  |   |  |
|--|---|--|
|  |   |  |
|  | <p>名廠家電總代理</p> <p>專供建築業，營造商，旅館，辦公大樓，公寓，外銷及經銷商批購。保證最高品質，最低價供應。服務最迅速，信用最可靠，免費現場估價，電氣專家技術指導，代客設計及工程裝修。</p> |  |
|  |   |  |
|  |   |  |

TAPPAN Magic Chef Amana Carrier Refrigeraire ROPER Whirlpool

集地區伯亞島與拉古納海灘更環繞在四季飯店四周。

如同其他的國際旅館飯店，除了美輪美奐的華麗裝潢，四季飯店擁有美食餐廳、咖啡屋、美容院、酒廊、二十四小時的機場接送服務、保險櫃以及室外的游泳、衝浪娛樂活動。

四季飯店為美國旅館同業公會評鑑為四鑽級的觀光飯店，位於 690 NEWPORT CENTER DRIVE NEWPORT BEACH。

(轉載於世界日報)

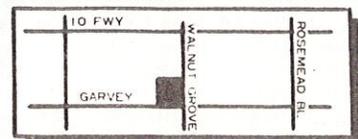
非色情

男仕部、女仕部分開，12個床位  
男女按摩師數位為您服務。

週一~週六10AM~10PM 週日 10AM~ 8PM

正統港台指壓按摩、針灸、三溫暖、超音波浴

曾國棟先生：台北中興按摩院主持人，20年經驗  
統一大飯店、圓山大飯店、華國大飯店特約按摩師  
陳俊明醫師：首創針具檔案，每位一套。主持針灸，治療各種疼痛  
首創芳川電子治療筆，無痛，無針療法



**將才 健康活動中心**

(818) 288-3001

3001 WALNUT GROVE AVE. • ROSEMEAD, CA 91770 GARVEY 與 WALNUT GROVE 交界口

▲二月上旬，有位來自馬來西亞（菲律賓）之旅館新業主，來電詢問，欲加入本公會為會員，由於事先以為必須是來自台灣者，才能參加，所以特別詢問總幹事，是否符合條件。經總幹事詳加解釋之後，寄上會員申請書，相信近日內我們又多了一位新會員。

▲一陣高爾夫球比賽熱旋風，吹襲南加州整個高爾夫球界人士，紛紛向公會打聽參加比賽資格。好友台北盟城大飯店陳老闆更是此中好手，來美已多年，雖然兩地奔跑，並已設立公司，欲投資興建旅館，然而始終未能如願，在美一展身手。自以為喪失比賽良機，在某一餐會上，籌備小組與會長正在研究比賽事項，一經提起，總幹事馬上鼓起三寸不爛之舌，深加解說，陳老闆立即很高興的答應加入為我們公會的一員，並積極展開練球。

▲二月十六日正逢休假日，總幹事正於辦公室整理第24期旅館通訊稿件，忽然電話鈴聲一響，有位王太太打電話來，欲訂閱旅館通訊，王太太解釋，她在德州經營旅館多年，目

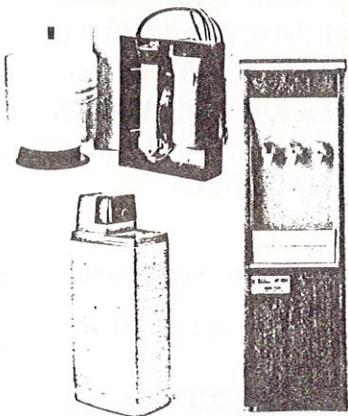
前住在ALHAMBRA市，常常兩地奔跑，久仰南加州本公會之名氣。經總幹事一問，為何不加入為會員，王太太自以為不符合資格參加，經總幹事點破，王太太很高興的馬上要求趕快寄一份會員申請書給她。

▲二月十日座談會結束之前，總幹事向會員報告今年年會節目預告之後，順便向會員介紹今年（87）會員將會收到很精美的會員卡乙張，每位會員都有一個編號，該編號跟著該會員走。假設當初以該旅館名義申請會員取得編號之後，後來該旅館賣掉，另買新旅館或仍有其他擁有部份股份之旅館，一樣也可以用新旅館名義繳新的年費，而仍舊擁有該編號。

下一目標，當會員收到會員卡之後，以後會員可向與公會有特約之商號、公司、餐館等廠商取得會員特別折扣或優待，如欲加入特約優待本公會會員之廠家式公司行號，可立即向總幹事洽詢參加辦法。本公會會員也可以主動向各商號介紹，讓我們特約的商號遍佈各地，這樣以後，我們又多了一項服務會員的項目了。

## 太陽谷 淨水公司

華人唯一專業水處理總匯  
備有出租·出售服務  
歡迎駕臨門市部選購



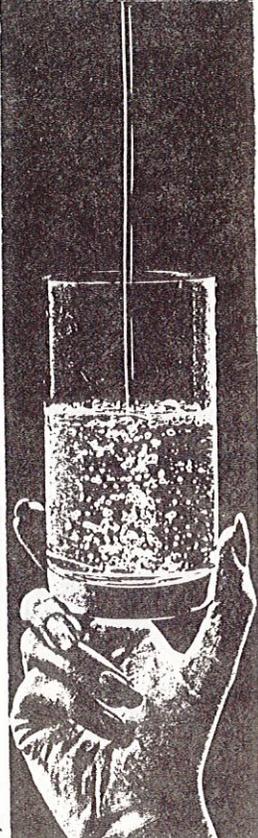
**南加州公司** 32 N. GARFIELD AVE.  
ALHAMBRA, CA 91801  
TEL: (818) 289-7506  
(213) 629-4222

**北加州公司** 1386-1 WHITE OAKS  
RD. CAMPBELL,  
CA 95008  
TEL: (408) 559-1646

\*本公司代理各型名牌飲水機、淨水、軟水設備，歡迎建築商、餐館、旅館業、食品廠、醫藥行、公司行號洽詢。

定期保養·售後服務·免費驗水

美國水質協會會員  
太平洋水質協會會員



## 享受無氯的游泳!

獨家代理NASA發明的游泳池自助  
淨水器為您省錢



Imagine NO CHLORINE in your pool or spa...

- 不用有毒性的氯氣淨水
- 永不傷害您的眼睛皮膚
- 水質清澈永不變綠
- 不滿意立刻退錢
- 使用簡單五年保用

你忍心讓您的小孩天天泡  
在漂白水裡嗎?

請洽華人代理商：(林)：冬季25%OFF

**AQUAMET** (818) 881-2771  
(800) 323-5855

《會員服務》



本人為  
本公司

- 舊會員  
 申請加入為新會員  
 申請加入為榮譽會員

繳 87 年  
會員年費

- 30 元 50 單位以下  
 50 元 50~100 單位  
 100 元 100 單位以上  
 100 元 榮譽會員

贊助 (訂閱) 旅館通訊

- 15 元       元 (贊助)

|           |  |  |  |
|-----------|--|--|--|
| 會員姓名      |  |  |  |
| 通訊地址      |  |  |  |
|           |  |  |  |
| 連絡電話      |  |  |  |
| 旅館或公司名稱   |  |  |  |
| 地 址       |  |  |  |
|           |  |  |  |
| 電 話       |  |  |  |
| 旅館單位數     |  |  |  |
| 榮譽會員經營之行業 |  |  |  |

支票抬頭: T. I. A. S. C.

支票號碼:

簽 名:

日 期:

## 《獎品提供單》



# 1987 會員大會晚會 摸彩獎品提供單

本公司願提供給南加州台灣旅館業同業公會1987年會員大會  
本人  
晚會下列摸彩獎品，中獎者請憑本單至本公司或指定商號領取獎品。

|            |               |
|------------|---------------|
| 獎品內容       |               |
| 廠牌         |               |
| 型號         |               |
| 單位數單       | (超過1單位請另再填乙張) |
| 提供獎品單位或提供人 |               |
| 地址         | 電話：           |
| 領獎處        |               |
| 地址         | 電話：           |
| 提供人簽名      | (未簽名者本單無效)    |

備註：1.請提供獎品單位或個人將本單寄至下列地址：

T. I. A. S. C. 35 W. VALLEY BLVD., ALHAMBRA, CA 91801

(818)284-2207 總幹事：林玉樹

2. 每一份獎品使用乙張提供單，超過者按數量 COPY 本單按數量使用，以使中獎者，可憑本單個別至領獎處領取。
3. 提供獎品者未簽字本單則無效。

# 游添丁律師 法律信箱

某旅館經理來電詢問：本人欲買一旅館，請問是否有機會，可以辦理綠卡，取得居留身份？

游添丁律師答：目前美國的移民法內以投資方式，已經是不可能的門路了。買旅館之前如果用公司組織方式購買而不以個人獨資，則以公司聘請名義，則可以以第六優先方式來申請綠卡。但是不能擁有在該公司佔大部份之股份或是唯一的OFFICER，移民局會懷疑你的動機，是將這一公司當成辦身份的工具，這樣會變成一個被拒絕的因素。

其他股東也最好具有公民或居留身份。

另一點要注意的是，生意重點不要是以英語系為對象，最好是以本身具備的語言專長，例如：日語、國台語等。

我曾經幫MOTEL經理申請過身份，特殊重點就是在日語系的地區，更有利的是該MOTEL還附帶日本料理餐廳，申請人更具備有做日本料理的資歷，所以這樣申請就更容易通過了。

另外有一點，資歷方面要注意的是，若是以前沒有資歷（在出生本地），而是在美國才有的經驗，那事前就要有所準備，必須有工作經驗證明或是報稅紀錄。

註：游添丁律師非常歡迎業者或會員詢問有關各方面之法律問題，本公會之會員更享有特別優待。游律師的電話專線是：

(213)413-0900

主題一：新移民法內僱主懲罰條款對旅館業主的影響

主持人：廖重遠律師、游添丁律師

主題二：連鎖旅館的比較與分析

主持人：陳銓仁理事

時間：三月廿四日（星期二）6:30 PM

地點：BEST WESTERN PIONEER INN  
16905 S. PIONEER BLVD,  
ARTESIA, CA.90701  
(213) 402-2202

報名：(818) 284-2207 總幹事林玉樹  
(請早訂座)

詢問：(213) 260-4692 座談會委員會  
召集人李木通理事 (TOM LEE)

費用：會員免費（限繳87年年費），非會員每人\$5元，茶水招待（晚餐請自理）。

## 游添丁•何原 聯合律師事務所 LAW OFFICES OF YIU & KAWAHARA

- 政大法學士•日本國立一橋大學法學碩士
- 喬治華盛頓大學法學碩士
- 榮獲華盛頓DC及加州律師執照
- 現任南加州台灣旅館同業公會法律顧問

### — 精辦業務 —

移民法、交通事故、醉酒開車  
、商法、商標、民事法、刑事法

車禍及刑事案件、車禍案件  
面談免費無賠償不收費

本事務所承辦日本及台灣的法律案件  
法律助理：張女士 (LORETTA CHANG)  
精通國、台、粵、日、韓語  
1520 Wilshire Bl #701  
L.A. CA90017 (213) 413-0900

蒙市連絡處：527 S. ATLANTIC BL.  
MONTEREY PARK CA 91754

台北聯絡處：02.5223282  
東京聯絡處：03.6952749

## 《廠商服務》

## 旅館通訊廣告價目表

|                          |          |
|--------------------------|----------|
| 封底.....                  | \$400.00 |
| 封面裏.....                 | \$300.00 |
| 封底裏.....                 | \$300.00 |
| 內頁                       |          |
| 全頁.....                  | \$250.00 |
| ½頁.....                  | \$125.00 |
| ¼頁.....                  | \$65.00  |
| ⅛頁.....                  | \$45.00  |
| 廣告專線：(818)284-2207 (廣告組) |          |

編者小啓：1.旅館通訊第23期第21頁內，會費標準50間以下年費應為30元誤為50元，部份未能以黑筆修正，特此申明，並向讀者致歉。  
2.又第17頁內，標題字華路藍縷的墾殖家之“墾”字誤為懇字，特於此更正，並向投稿之曾廣就先生致歉。

# GNB

## 大興銀行

GRAND NATIONAL BANK

## 存款服務

高利率定期存款  
有息支票戶及儲蓄戶  
自雇退休優利存款  
活期存款帳戶

## 其他方面服務項目

商業信用卡帳戶服務  
員工薪水稅金帳戶服務  
保險箱服務  
公證服務  
郵寄存款服務

## 貸款服務

商業貸款  
國際貿易金融服務  
房屋抵押貸款  
建築貸款  
房屋修建貸款

不動產貸款  
工商、私人貸款額度  
分期償還貸款  
汽車貸款



服務時間：星期一至星期四：上午十點至下午四點 星期六：十一點半至三點  
星期 五：上午十點至下午六點

橙縣總行：1801 EAST 17TH STREET,  
SANTA ANA, CA 92701 電話：(714)836-8888  
阿市分行：1216 S. GARFIELD,  
ALHAMBRA, CA 91801 電話：(818)300-8888

## 《會員服務》

## ◀ 聯鎖旅館 ▶

一向熱心公會會務，服務不落人後的汪俊宇理事，就近來某些業者，新蓋旅館欲加入各類連鎖旅館經營陣容，或不得其門而入，或條件不符而遭拒絕一事，特別針對業者目前熱門投資興建於中小型旅館之趨勢，提供下列參考資料：

| 名稱             | 單位數條件   | 加入費用     |
|----------------|---------|----------|
| COMFORT INN    | 50-100U | \$25,000 |
| FRIENDSHIP INN | 35U以上   | \$12,500 |

註：由於一般投資業主未能符合加入 COMFORT INN最低單位數之條件而遭拒絕，汪俊宇理事特別提供 FRIENDSHIP INN 之初步資料，供業主參考，而能事先了解，如欲進一步了解有關 FRIENDSHIP INN 連鎖旅館之其他資料，可以打電話給他，他很熱心的提供更進一步的資料給你，他的電話是：(818)308-0288 JERRY WANY (汪俊宇)金龍汽車旅館投資公司。  
游添丁律師法律信箱

## 我們對南加州 旅館投資 瞭如指掌

買賣 · 租賃 · 管理  
顧問 · 營建



金龍旅館投資公司  
VIC INN - TERNATIONAL CO.

(818) 308 - 0288

419 N. ATLANTIC BLVD., SUITE 204  
MONTEREY PARK, CA 91754

## 《會員服務》

謝謝以下會員寄繳 87 年年費，以及加入為新會員，更有廠商加入為榮譽會員，茲於下表一一列上，若有遺登者，請與林玉樹總幹事連絡(818)284-2207，公會將於近日內寄上 87 年之新會員證及會員卡，會員證可懸掛於旅館或公司，而會員卡可隨身攜帶，以便識別並享有會員應享有之權利。

註：有多間旅館而成立公司者可按個別旅館房間數繳費，或按其總房間數以公司名義繳如上表所列之年費。按個別旅館房間數繳費者，則就其所繳年費之旅館而各有其會員證及會員卡。同一旅館有多位股東者，也可以使用該旅館之名義繳年費領取會員卡，不限定名額，但以確實為該旅館股東者為限，而會員證只限乙張。

| 旅館或公司名稱                     | 繳費人      | 會員編號   | 年費   |
|-----------------------------|----------|--------|------|
| RICHMAR INN                 | 黃三榮      | 85042  | 50元  |
| MASTER HOTEL SYSTEMS INC.   | 陳哲夫      | 85001  | 100元 |
| RAMADA INN LONG BEACH       | 王桂榮      | 86001  | 100元 |
| J W REALTY                  | 王榮槐      | *87004 | 100元 |
| LINKCOM                     | JOHN KAO | *87005 | 100元 |
| COMPUTER SIGMA              | 王錦輝      | *87006 | 100元 |
| PALMS MOTEL                 | 彭正濤      | 87007  | 30元  |
| GLENDALE MOTEL              | 陳秀敏      | 87008  | 30元  |
| PARKS MOTEL                 | 陳必晏      | 87009  | 30元  |
| UNICO INSURANCE AGENCY INC. | 吳霖       | *87010 | 100元 |
| AKUA MOTOR HOTEL            | 吳業能      | 87011  | 50元  |
| KINGS LODGE MOTEL           | 張明泰      | 87012  | 30元  |
| MENG CHERNG U.S.A.          | DANNY 陳  | 87019  | 50元  |

# \*小投資·賺大錢\*

## 裝電話·找飛速



飛速電話

VIC INTERNATIONAL CO.

(818) 300-0877

(213) 283-2090

(800) 522-2266

419 N. ATLANTIC BOULEVARD, MONTEREY PARK, CA 91754

## 《讀者服務》

**謝** 謝以下各位業者會員陸續寄來之旅館通訊贊助費，茲於下表一一列上，若有遺登者，請與林玉樹總幹事連絡，(818)284-2207

| 旅館或公司名稱                     | 訂閱(贊助)人  | 會員編號    | 訂閱(贊助)費 |
|-----------------------------|----------|---------|---------|
| RICHMAR INN                 | 黃三榮      | 85042   | 15元     |
| MASTER HOTEL SYSTEMS INC.   | 陳哲夫      | 85001   | 15元     |
| RAMADA INN LONG BEACH       | 王桂榮      | 86001   | 15元     |
| PALMS MOTEL                 | 彭正濤      | 87007   | 15元     |
| 台美商會                        |          |         | 15元     |
| J W REALTY                  | 王榮槐      | *87004  | 15元     |
| COMPUTER SIGMA              | 王錦輝      | *87006  | 15元     |
| LINKCOM                     | JOHN KAO | *87005  | 15元     |
| AKUA MOTOR HOTEL            | 吳業能      | 87011   | 15元     |
| TRU-VALU INN                | 陳黃翠玲     | 87001   | 15元     |
| DBA AVALON MOTEL            | 曾廣就      | 85106   | 16元     |
| ARLINGTON MOTEL             | 曾古玉英     | 85106-2 | 17元     |
| UNICO INSURANCE AGENCY INC. | 吳霖       | *87010  | 15元     |
| GOLDEN CENSER INC.          |          |         | 30元     |
| MENG CHERNG U.S.A.          | DANNY 陳  | 87019   | 15元     |
| GLENDALE                    | 陳秀敏      | 87008   | 15元     |

## 大樹蔭下好乘涼

東方保險投資公司首創聯保計劃一減低保費，提高保額，是旅館業者乘涼的綠蔭巨樹。



詳情請洽：加州代理



**覺德保險 (JAD INSURANCE)**

專精：



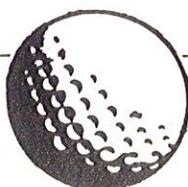
黃覺德 JACK HWANG  
 (818)282-6676  
 (818)446-5627 (夜)  
 901-D W. VALLEY BLVD.  
 ALHAMBRA, CA.91803

- 商業保險
- 勞工保險
- 健康醫藥
- 儲蓄人壽





《報名表》



# 高爾夫球賽參加辦法

時 間：1987年5月11日(星期一)上午11:00 開球

地 址：INDUSTRY HILLS, THE "IKE" 球場

主辦單位：南加州台灣旅館業同業公會

協辦單位：台美體育交流協會、

大友床墊大友供應公司、

加聯保險公司、

國際日報

報名資格：南加州台灣旅館業同業公會會員(限繳87年年費者)(72名參加為限)

報名費：每人50元美金(午餐自備)，包括(場地費、座車費、獎品)

報名處：顏樹洋理事(213)261-3383、林玉樹總幹事(818)284-2207

35 W. VALLEY BLVD., ALHAMBRA, CA.91801

參加辦法：(會員年費標準)

50單位以下  30元，

50~100單位  50元，

100單位以上  100元，

榮譽會員  100元。

會員參加比賽報名費  50元，

廠商參加比賽報名費  100元。

|         |  |
|---------|--|
| 姓 名     |  |
| 通訊地址    |  |
| 連絡電話    |  |
| 旅館或公司名稱 |  |
| 地 址     |  |
| 電 話     |  |
| 旅館單位數   |  |

支票抬頭：T·I·A·S·C·

支票號碼：

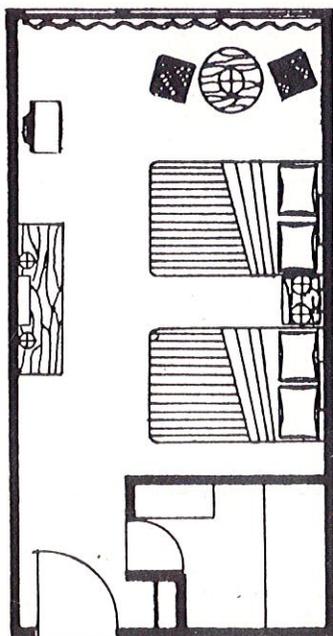
簽 名：

日 期：

# 我們供應精緻的藝術



Montebello Holiday Inn.



## 我們供應並按裝

- |             |                |
|-------------|----------------|
| 1. 全套旅館用傢俱  | 6. 壁紙          |
| 2. 旅館用椅子及沙發 | 7. 地毯          |
| 3. 吊燈、壁燈及檯燈 | 8. 電視及冰箱       |
| 4. 壁畫       | 9. 全部旅館所需之日常用品 |
| 5. 窗簾及安裝器材  |                |

**BB Best Bedding Co.**

2845 Supply Ave., City of Commerce, CA 90040 (213) 721-0252